

# Jhn

## Chapter 4

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1 Ὡς οὖν ἔγνω ὁ Ἰησοῦς, ὅτι ἤκουσαν οἱ Φαρισαῖοι, ὅτι  
Cuando entonces supo el Iēsoûs, que oyeron los Pharisaîoi, que  
[G5613](#) [G3767](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3754](#)  
Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ καὶ βαπτίζει ἢ Ἰωάννης,  
Iēsoûs más discípuos hace y bautiza que Iōánnēs  
[G2424](#) [G4119](#) [G3101](#) [G4160](#) [G2532](#) [G0907](#) [G2228](#) [G2491](#)

DE manera que como Jesús entendió que los Fariseos habían oído que Jesús hacía y bautizaba más discipulos que Juan,

2 καίτοιγε Ἰησοῦς αὐτὸς οὐκ ἐβάπτιζεν, ἀλλ' οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ,  
aunque Iēsoûs él-mismo no bautizaba sino los discípuos de-él  
[G2544](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0907](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

(Aunque Jesús no bautizaba, sino sus discipulos),

3 ἀφῆκεν τὴν Ἰουδαίαν, καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν.  
dejó -la Ioudaía y se-fue otra-vez a -la Galilaía  
[G0863](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0565](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

Dejó á Judea, y fuése otra vez á Galilea.

4 Ἔδει δὲ αὐτὸν διέρχεσθαι διὰ τῆς Σαμαρείας.  
Era-necesario y -a-él pasar por -la Samaría  
[G1163](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4540](#)

Y era menester que pasase por Samaria.

5 ἔρχεται οὖν εἰς πόλιν τῆς Σαμαρείας λεγομένην Συχάρ, πλησίον τοῦ  
viene entonces a -ciudad de-la Samaría llamada Sychâr cerca del  
[G2064](#) [G3767](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G4540](#) [G3004](#) [G4965](#) [G4139](#) [G3588](#)  
χωρίου ὃ ἔδωκεν Ἰακώβ <τῷ> Ἰωσήφ, τῷ υἱῷ αὐτοῦ.  
-terreno que dio Iakòb -a-el Iōséph, -el hijo de-él  
[G5564](#) [G3739](#) [G1325](#) [G2384](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

Vino, pues, á una ciudad de Samaria que se llamaba Sichâr, junto á la heredad que Jacob dió á José su hijo.

6 ἦν δὲ ἐκεῖ, πηγή τοῦ Ἰακώβ; ὁ οὖν Ἰησοῦς, κεκοπιакὼς ἐκ  
estaba y allí fuente del -Iakòb \* entonces Iēsoûs cansado del  
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G4077](#) [G3588](#) [G2384](#) [G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G2872](#) [G1537](#)  
τῆς ὁδοιπορίας, ἐκαθέζετο οὕτως ἐπὶ τῇ πηγῇ. ὥρα ἦν ὡς ἕκτη.  
-el viaje se-sentaba así junto-a -la fuente hora era como sexta  
[G3588](#) [G3597](#) [G2516](#) [G3779](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4077](#) [G5610](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1623](#)

Y estaba allí la fuente de Jacob. Pues Jesús, cansado del camino, así se sentó á la fuente. Era como la hora de sexta.

7 ἔρχεται γυνή ἐκ τῆς Σαμαρείας ἀντλήσαι ὕδωρ. λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς,  
viene mujer de -la Samaréia a-sacar agua dice -a-ella \* Iēsoús,  
[G2064](#) [G1135](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4540](#) [G0501](#) [G5204](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Δός μοι πεῖν;  
Da -a-μί de-beber  
[G1325](#) [G1473](#) [G4095](#)

Vino una mujer de Samaria á sacar agua: y Jesús le dice: Dame de beber.

8 οἱ γὰρ μαθηταὶ αὐτοῦ ἀπεληλύθεισαν εἰς τὴν πόλιν, ἵνα τροφὰς  
\* pues discípulos de-él habían-ido a -la ciudad para-que alimentos  
[G3588](#) [G1063](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2443](#) [G5160](#)

ἀγοράσωσιν.  
compraran  
[G0059](#)

(Porque sus discípulos habían ido á la ciudad á comprar de comer.)

9 λέγει οὖν αὐτῷ ἡ γυνή ἡ Σαμαρίτις, Πῶς σὺ Ἰουδαῖος ὢν,  
dice entonces -a-él la mujer \* Samarítis Cómo tú ioudaíos siendo  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3588](#) [G4542](#) [G4459](#) [G4771](#) [G2453](#) [G1510](#)

παρ' ἐμοῦ πεῖν αἰτεῖς, γυναικὸς Σαμαρίτιδος οὔσης? οὐ γὰρ συνχρῶνται  
de -μί de-beber pides de-mujer Samarítis siendo no pues tratan-juntos  
[G3844](#) [G1473](#) [G4095](#) [G0154](#) [G1135](#) [G4542](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1063](#) [G4798](#)

Ἰουδαῖοι Σαμαρίταις,  
Ioudaíoi -a-Samarítai  
[G2453](#) [G4541](#)

Y la mujer Samaritana le dice: ¿Cómo tú, siendo Judío, me pides á mí de beber, que soy mujer Samaritana? porque los Judíos no se tratan con los Samaritanos.

10 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Εἰ ἤδεις τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ,  
respondió Iēsoús y dijo -a-ella Si conocieras -el don del -Dios  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G2316](#)

καὶ τίς ἐστὶν ὁ λέγων σοι, Δός μοι πεῖν, σὺ ἂν  
y quién es el que-dice -a-ti Da -a-μί de-beber tú \*  
[G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1325](#) [G1473](#) [G4095](#) [G4771](#) [G0302](#)

ἦτησας αὐτὸν, καὶ ἔδωκεν ἂν σοι ὕδωρ ζῶν.  
hubieras-pedido -a-él y hubiera-dado \* -a-ti agua viva  
[G0154](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0302](#) [G4771](#) [G5204](#) [G2198](#)

Respondió Jesús y díjole: Si conocieses el don de Dios, y quién es el que te dice: Dame de beber: tú pedirías de él, y él te daría agua viva.

11 λέγει αὐτῷ «ἡ γυνή», Κύριε, οὐτε ἄντημα ἔχεις, καὶ τὸ φρέαρ ἐστὶν  
dice -a-él la -mujer Señor ni recipiente tienes y el pozo es  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G3777](#) [G0502](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5421](#) [G1510](#)

βαθύ; πόθεν οὖν ἔχεις τὸ ὕδωρ τὸ ζῶν?  
profundo de-dónde entonces tienes -el agua \* viva  
[G0901](#) [G4159](#) [G3767](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3588](#) [G2198](#)

La mujer le dice: Señor, no tienes con qué sacarla, y el pozo es hondo: ¿de dónde, pues, tienes el agua viva?

12 μὴ σὺ μείζων εἶ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβ, ὃς ἔδωκεν  
 acaso tú mayor eres que-el -padre de-nosotros Iakòb, òs quien dio  
[G3361](#) [G4771](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2384](#) [G3739](#) [G1325](#)

ἡμῖν τὸ φρέαρ, καὶ αὐτὸς ἐξ αὐτοῦ ἔπιεν, καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ,  
 -a-nosotros el pozo y él-mismo de -él bebió y los hijos de-él  
[G1473](#) [G3588](#) [G5421](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#)

καὶ τὰ θρέμματα αὐτοῦ;  
 y -los ganados de-él  
[G2532](#) [G3588](#) [G2353](#) [G0846](#)

| ¿Eres tú mayor que nuestro padre Jacob, que nos dió este pozo, del cual él bebió, y sus hijos, y sus ganados?

13 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῇ, Πᾶς ὁ πίνων ἐκ τοῦ ὕδατος  
 respondió Iēsoûs y dijo -a-ella Todo el que-bebe de -el agua  
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#)

τούτου, διψήσει πάλιν;  
 esta tendrá-sed otra-vez  
[G3778](#) [G1372](#) [G3825](#)

| Respondió Jesús y díjole: Cualquiera que bebiere de esta agua, volverá á tener sed;

14 ὃς δ' ἂν πίη ἐκ τοῦ ὕδατος οὗ ἐγὼ δώσω αὐτῷ, οὐ μὴ  
 quien pero \* bebiere de -el agua que yo daré -a-él no \*  
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G4095](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#)

διψήσει, εἰς τὸν αἰῶνα. ἀλλὰ τὸ ὕδωρ ὃ δώσω αὐτῷ γενήσεται  
 tendrá-sed para -el siglo sino el agua que daré -a-él llegará-a-ser  
[G1372](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3739](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1096](#)

ἐν αὐτῷ πηγῇ ὕδατος, ἀλλομένου εἰς ζωὴν αἰώνιον.  
 en -él fuente de-agua saltando para -vida eterna  
[G1722](#) [G0846](#) [G4077](#) [G5204](#) [G0242](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

| Mas el que bebiere del agua que yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré, será en él una fuente de agua que salte para vida eterna.

15 λέγει πρὸς αὐτὸν ἡ γυνή, Κύριε, δός μοι τοῦτο τὸ ὕδωρ, ἵνα  
 dice hacia -él la mujer Señor da -a-mí esta \* agua para-que  
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2443](#)

μὴ διψῶ, μηδὲ διέρχωμαι ἐνθάδε ἀντλεῖν.  
 no tenga-sed ni pase aquí a-sacar  
[G3361](#) [G1372](#) [G3366](#) [G1330](#) [G1759](#) [G0501](#)

| La mujer le dice: Señor, dame esta agua, para que no tenga sed, ni venga acá á sacarla.

16 λέγει αὐτῇ Ὑπαγε, φώνησον τὸν ἄνδρα, σου καὶ ἐλθέ ἐνθάδε.  
 dice -a-ella Ve llama -al marido de-ti y ven aquí  
[G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G5455](#) [G3588](#) [G0435](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1759](#)

| Jesús le dice: Ve, llama á tu marido, y ven acá.

17 ἀπεκρίθη ἡ γυνή καὶ εἶπεν «αὐτῷ», Οὐκ ἔχω ἄνδρα. λέγει αὐτῇ ὁ  
 respondió la mujer y dijo -a-él No tengo marido dice -a-ella \*  
[G0611](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0435](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, Καλῶς εἶπας ὅτι, Ἄνδρα οὐκ ἔχω;  
 Iēsoûs Bien dijiste \* Marido no tengo  
[G2424](#) [G2573](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0435](#) [G3756](#) [G2192](#)

Respondió la mujer, y dijo: No tengo marido. Dícele Jesús: Bien has dicho, No tengo marido;

18 πέντε γὰρ ἄνδρας ἔσχες, καὶ νῦν ὄν ἔχεις, οὐκ ἔστιν σου ἀνὴρ;  
cinco pues maridos tuviste y ahora al-que tienes no es de-ti marido  
[G4002](#) [G1063](#) [G0435](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3568](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#)

τοῦτο ἀληθὲς εἶρηκας.  
esto verdadero has-dicho  
[G3778](#) [G0227](#) [G2046](#)

Porque cinco maridos has tenido: y el que ahora tienes no es tu marido; esto has dicho con verdad.

19 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Κύριε, θεωρῶ ὅτι προφήτης εἶ σύ.  
dice -a-él la mujer Señor veo que profeta eres tú  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2962](#) [G2334](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#) [G4771](#)

Dícele la mujer: Señor, paréceme que tú eres profeta.

20 οἱ πατέρες ἡμῶν ἐν τῷ ὄρει τούτῳ προσεκύνησαν, καὶ ὑμεῖς  
\* padres de-nosotros en -el monte este adoraron y vosotros  
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G4352](#) [G2532](#) [G4771](#)

λέγετε ὅτι ἐν Ἱεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.  
decís que en -Hierosólyma es el lugar donde adorar es-necesario  
[G3004](#) [G3754](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G4352](#) [G1163](#)

Nuestros padres adoraron en este monte, y vosotros decís que en Jerusalem es el lugar donde es necesario adorar.

21 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Πίστευέ μοι, γύναι, ὅτι ἔρχεται ὥρα, ὅτε  
dice -a-ella \* Ἰησοῦς Cree -a-mí mujer que viene hora cuando  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4100](#) [G1473](#) [G1135](#) [G3754](#) [G2064](#) [G5610](#) [G3753](#)

οὔτε ἐν τῷ ὄρει τούτῳ, οὔτε ἐν Ἱεροσολύμοις, προσκυνήσετε τῷ  
ni en -el monte este ni en -Hierosólyma adoraréis -al  
[G3777](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G3777](#) [G1722](#) [G2414](#) [G4352](#) [G3588](#)

Πατρί.  
Padre  
[G3962](#)

Dícele Jesús: Mujer, créeme, que la hora viene, cuando ni en este monte, ni en Jerusalem adoraréis al Padre.

22 ὑμεῖς προσκυνεῖτε ὃ οὐκ οἴδατε; ἡμεῖς προσκυνοῦμεν ὃ οἴδαμεν;  
vosotros adoráis lo-que no conocéis nosotros adoramos lo-que conocemos  
[G4771](#) [G4352](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1473](#) [G4352](#) [G3739](#) [G1492](#)

ὅτι ἡ σωτηρία ἐκ τῶν Ἰουδαίων ἐστίν.  
porque la salvación de -los Ioudaíoi es  
[G3754](#) [G3588](#) [G4991](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1510](#)

Vosotros adoráis lo que no sabéis; nosotros adoramos lo que sabemos: porque la salud viene de los Judíos.

23 ἀλλὰ ἔρχεται ὥρα καὶ νῦν ἐστίν, ὅτε οἱ ἀληθινοὶ προσκυνηταὶ  
pero viene hora y ahora es cuando los verdaderos adoradores  
[G0235](#) [G2064](#) [G5610](#) [G2532](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3753](#) [G3588](#) [G0228](#) [G4353](#)  
προσκυνήσουσιν τῷ Πατρὶ ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ; καὶ γὰρ ὁ Πατὴρ  
adorarán -al Padre en -espíritu y verdad y pues el Padre  
[G4352](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G0225](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3962](#)  
τοιούτους ζητεῖ, τοὺς προσκυνοῦντας αὐτόν.  
tales busca -a-los que-adoran -a-él  
[G5108](#) [G2212](#) [G3588](#) [G4352](#) [G0846](#)

Mas la hora viene, y ahora es, cuando los verdaderos adoradores adorarán al Padre en espíritu y en verdad; porque también el Padre tales adoradores busca que le adoren.

24 Πνεῦμα ὁ Θεός, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας «αὐτόν», ἐν πνεύματι καὶ  
Espíritu \* Dios, y -a-los que-adoran -a-él, en -espíritu y  
[G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#)  
ἀληθείᾳ δεῖ προσκυνεῖν.  
verdad es-necesario adorar  
[G0225](#) [G1163](#) [G4352](#)

Dios es Espíritu; y los que le adoran, en espíritu y en verdad es necesario que adoren.

25 λέγει αὐτῷ ἡ γυνή, Οἶδα ὅτι Μεσσίας ἔρχεται, ὁ λεγόμενος Χριστός;  
dice -a-él la mujer Sé que Mesías viene el llamado Christós  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3323](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)  
ὅταν ἔλθῃ ἐκεῖνος, ἀναγγελεῖ ἡμῖν ἅπαντα.  
cuando venga aquel anunciará -a-nosotros todas-cosas  
[G3752](#) [G2064](#) [G1565](#) [G0312](#) [G1473](#) [G0537](#)

Dícele la mujer: Sé que el Mesías ha de venir, el cual se dice el Cristo: cuando él viniere nos declarará todas las cosas.

26 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.  
dice -a-ella \* Ἰησοῦς, Ἐγώ εἰμι, ὁ λαλῶν σοι.  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2980](#) [G4771](#)

Dícele Jesús: Yo soy, que hablo contigo.

27 Καὶ ἐπὶ τούτῳ ἦλθαν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, καὶ ἐθαύμαζον ὅτι μετὰ  
Y sobre -esto vinieron los discípulos de-él, y se-maravillaban que con  
[G2532](#) [G1909](#) [G3778](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3754](#) [G3326](#)  
γυναϊκὸς ἐλάλει; οὐδεὶς μέντοι εἶπεν, Τί ζητεῖς; ἢ τί λαλεῖς μετ'  
-mujer hablaba nadie sin-embargo dijo Qué buscas o qué hablas con  
[G1135](#) [G2980](#) [G3762](#) [G3305](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2212](#) [G2228](#) [G5101](#) [G2980](#) [G3326](#)  
αὐτῆς?  
-ella  
[G0846](#)

Y en esto vinieron sus discípulos, y maravilláronse de que hablaba con mujer; mas ninguno dijo: ¿Qué preguntas? ó, ¿Qué hablas con ella?

28 ἀφῆκεν οὖν τὴν ὑδρίαν αὐτῆς ἢ γυνή, καὶ ἀπῆλθεν εἰς τὴν  
dejó entonces -la tinaja de-ella la mujer y se-fue a -la  
[G0863](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5201](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν, καὶ λέγει τοῖς ἀνθρώποις,  
ciudad y dice a-los -hombres  
[G4172](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Entonces la mujer dejó su cántaro, y fué á la ciudad, y dijo á aquellos hombres:

29 Δεῦτε, ἴδετε ἄνθρωπον ὃς εἶπέν μοι πάντα ὅσα ἐποίησα; μήτι  
Venid ved -a-hombre que dijo -a-mí todas-cosas cuantas hice acaso  
[G1205](#) [G3708](#) [G0444](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3385](#)

οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός?  
este es el Christós?  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Venid, ved un hombre que me ha dicho todo lo que he hecho: ¿si quizás es éste el Cristo?

30 ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν.  
salieron de -la ciudad y venían hacia -él  
[G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#)

| Entonces salieron de la ciudad, y vinieron á él.

31 Ἐν τῷ μεταξύ ἠρώτων αὐτόν οἱ μαθηταί, λέγοντες, Ῥαββί, φάγε.  
En -el entre-tanto rogaban -a-él los discípulos diciendo, Rhabbí, come  
[G1722](#) [G3588](#) [G3342](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3004](#) [G4461](#) [G5315](#)

| Entre tanto los discípulos le rogaban, diciendo: Rabbí, come.

32 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἐγὼ βρῶσιν ἔχω φαγεῖν, ἦν ὑμεῖς οὐκ  
\* pero dijo -a-ellos Yo comida tengo para-comer que vosotros no  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1035](#) [G2192](#) [G5315](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3756](#)

οἶδατε.  
conocéis  
[G1492](#)

| Y él les dijo: Yo tengo una comida que comer, que vosotros no sabéis.

33 ἔλεγον οὖν οἱ μαθηταί πρὸς ἀλλήλους, Μή τις ἦνεγκεν αὐτῷ  
decían entonces los discípulos hacia -unos-a-otros Acaso alguien trajo -a-él  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5342](#) [G0846](#)

φαγεῖν?  
de-comer  
[G5315](#)

| Entonces los discípulos decían el uno al otro: ¿Si le habrá traído alguien de comer?

34 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιήσω τὸ θέλημα  
dice -a-ellos \* Ἰησοῦς Mi alimento es que haga -la voluntad  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1699](#) [G1033](#) [G1510](#) [G2443](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#)

τοῦ πέμψαντός με, καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.  
del -que-envió -a-mí y complete de-él -la obra  
[G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5048](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#)

| Díceles Jesús: Mi comida es que haga la voluntad del que me envió, y que acabe su obra.

35	οὐχ no	ὑμεῖς vosotros	λέγετε, decís	ὅτι que	Ἔτι Todavía	τετράμηνός cuatro-meses	ἐστὶν es	καὶ y	ὁ la	θερισμὸς siega
	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G2089</a>	<a href="#">G5072</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2326</a>
	ἔρχεται? viene	ἰδοῦ, he-aquí	λέγω digo	ὑμῖν, -a-vosotros	ἐπάρατε alza	τοὺς -los	ὀφθαλμοὺς ojos	ὑμῶν, de-vosotros	καὶ y	
	<a href="#">G2064</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1869</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3788</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G2532</a>	
	θεάσασθε contemplad	τὰς -los	χώρας, campos	ὅτι que	λευκαί blancos	εἰσὶν son	πρὸς para	θερισμὸν -siega	ἤδη. ya	
	<a href="#">G2300</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5561</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3022</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G2326</a>	<a href="#">G2235</a>	

¿No decís vosotros: Aun hay cuatro meses hasta que llegue la siega? He aquí os digo: Alza vuestros ojos, y mirad las regiones, porque ya están blancas para la siega.

36	ὁ el	θερίζων que-siega	μισθὸν, salario	λαμβάνει recibe	καὶ y	συνάγει recoge	καρπὸν fruto	εἰς para	ζωὴν -vida	αἰώνιον, eterna
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2325</a>	<a href="#">G3408</a>	<a href="#">G2983</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4863</a>	<a href="#">G2590</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G2222</a>	<a href="#">G0166</a>
	ἵνα para-que	ὁ el	σπειρών que-siembra	ὁμοῦ juntamente	χαίρη, se-goce	καὶ y	ὁ el	θερίζων. que-siega		
	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4687</a>	<a href="#">G3674</a>	<a href="#">G5463</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2325</a>		

Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna; para que el que siembra también goce, y el que siega.

37	ἐν en	γὰρ pues	τούτῳ -esto	ὁ *	λόγος palabra	ἐστὶν es	ἀληθινός, verdadera	ὅτι que	ἄλλος otro	ἐστὶν es	ὁ el
	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1063</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G0228</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G0243</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>
	σπειρών, que-siembra	καὶ y	ἄλλος otro	ὁ el	θερίζων. que-siega						
	<a href="#">G4687</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0243</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2325</a>						

Porque en esto es el dicho verdadero: Que uno es el que siembra, y otro es el que siega.

38	ἐγὼ yo	ἀπέστειλα envié	ὑμᾶς -a-vosotros	θερίζειν a-segar	ὃ lo-que	οὐχ no	ὑμεῖς vosotros	κεκοπιάκατε; habéis-trabajado	ἄλλοι otros
	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G0649</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G2325</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G2872</a>	<a href="#">G0243</a>
	κεκοπιάκασιν, han-trabajado	καὶ y	ὑμεῖς vosotros	εἰς en	τὸν -el	κόπον trabajo	αὐτῶν de-ellos	εἰσεληλύθατε. habéis-entrado	
	<a href="#">G2872</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2873</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1525</a>	

Yo os he enviado á segar lo que vosotros no labrasteis: otros labraron, y vosotros habéis entrado en sus labores.

39	Ἐκ De	δὲ y	τῆς -la	πόλεως ciudad	ἐκείνης, aquella	πολλοὶ muchos	ἐπίστευσαν creyeron	εἰς en	αὐτὸν -él	τῶν de-los
	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>	<a href="#">G1565</a>	<a href="#">G4183</a>	<a href="#">G4100</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>
	Σαμαριτῶν, -Samarítai	διὰ por	τὸν -la	λόγον palabra	τῆς de-la	γυναικὸς -mujer	μαρτυροῦσης que-testificaba	ὅτι, *	εἶπέν Me-dijo	μοι -a-mí
	<a href="#">G4541</a>	<a href="#">G1223</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1135</a>	<a href="#">G3140</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1473</a>
	πάντα todas-cosas	ἃ que	ἐποίησα. hice							
	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G4160</a>							

Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en él por la palabra de la mujer, que daba testimonio, diciendo: Que me dijo todo lo que he hecho.

40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαριῖται, ἠρώτων αὐτὸν μεῖναι  
 cuando entonces vinieron hacia -él los Samarítai, rogaban -a-él permanecer  
[G5613](#) [G3767](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4541](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3306](#)

παρ' αὐτοῖς, καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο ἡμέρας.  
 junto-a -ellos y permaneció allí dos días  
[G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3306](#) [G1563](#) [G1417](#) [G2250](#)

| Viniendo pues los Samaritanos á él, rogáronle que se quedase allí: y se quedó allí dos días.

41 καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν, διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ;  
 y mucho más creyeron por -la palabra de-él  
[G2532](#) [G4183](#) [G4119](#) [G4100](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

| Y creyeron muchos más por la palabra de él.

42 τῇ τε γυναικὶ ἔλεγον, ὅτι Οὐκέτι διὰ τὴν σὴν λαλιὰν πιστεύομεν;  
 -a-la y mujer decían \* Ya-no por -el tuyo hablar creemos  
[G3588](#) [G5037](#) [G1135](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3765](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2981](#) [G4100](#)

αὐτοὶ γὰρ ἀκηκόαμεν, καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτός ἐστιν ἀληθῶς  
 nosotros-mismos pues hemos-oido y sabemos que este es verdaderamente  
[G0846](#) [G1063](#) [G0191](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G0230](#)

ὁ Σωτὴρ τοῦ κόσμου,  
 el Salvador del -mundo  
[G3588](#) [G4990](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Y decían á la mujer: Ya no creemos por tu dicho; porque nosotros mismos hemos oído, y sabemos que verdaderamente éste es el Salvador del mundo, el Cristo.

43 Μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας, ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, εἰς τὴν Γαλιλαίαν;  
 Después-de y -los dos días, salió de-allí a -la Galilaía  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2250](#) [G1831](#) [G1564](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

| Y dos días después, salió de allí, y fué á Galilea.

44 αὐτὸς γὰρ Ἰησοῦς ἐμαρτύρησεν, ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατρίδι,  
 él-mismo pues Iēsoûs testificó que profeta en -la propia patria  
[G0846](#) [G1063](#) [G2424](#) [G3140](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3968](#)

τιμὴν οὐκ ἔχει.  
 honor no tiene  
[G5092](#) [G3756](#) [G2192](#)

| Porque el mismo Jesús dió testimonio de que el profeta en su tierra no tiene honra.

45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, ἐδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι,  
 cuando entonces vino a -la Galilaía recibieron -a-él los Galilaíoi  
[G3753](#) [G3767](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1209](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1057](#)

πάντα ἑωρακότες ὅσα ἐποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις, ἐν τῇ ἑορτῇ;  
 todas-cosas habiendo-visto cuantas hizo en -Hierosólyma en -la fiesta  
[G3956](#) [G3708](#) [G3745](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1859](#)

καὶ αὐτοὶ γὰρ ἦλθον εἰς τὴν ἑορτήν.  
 y ellos-mismos pues fueron a -la fiesta  
[G2532](#) [G0846](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#)

| Y como vino á Galilea, los Galileos le recibieron, vistas todas las cosas que había hecho en Jerusalem en el día de la fiesta: porque también ellos habían ido á la fiesta.

46 ἤλθεν οὖν πάλιν εἰς τὴν Κανὰ τῆς Γαλιλαίας, ὅπου ἐποίησεν τὸ  
 Vino entonces otra-vez a -la Kanà de-la Galilaía donde hizo -el  
[G2064](#) [G3767](#) [G3825](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3699](#) [G4160](#) [G3588](#)

ὔδωρ οἶνον. Καὶ ἦν τις βασιλικὸς, οὗ ὁ υἱὸς ἠσθένει ἐν  
 agua vino Y había cierto oficial-real de-quien el hijo estaba-enfermo en  
[G5204](#) [G3631](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5100](#) [G0937](#) [G3739](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0770](#) [G1722](#)

Καφαρναούμ.  
 -Kapharnaouím  
[G2584](#)

Vino pues Jesús otra vez á Caná de Galilea, donde había hecho el vino del agua. Y había en Capernaum uno del rey, cuyo hijo estaba enfermo.

47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἦκει ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν  
 este habiendo-oído que Iēsoús viene de -la Ioudaía a -la  
[G3778](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#) [G2240](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν, ἀπῆλθεν πρὸς αὐτὸν, καὶ ἠρώτα ἵνα καταβῆ, καὶ ἰάσῃται  
 Galilaía se-fue hacia -él y rogaba que descendiera y sanara  
[G1056](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2065](#) [G2443](#) [G2597](#) [G2532](#) [G2390](#)

αὐτοῦ τὸν υἱόν; ἤμελλεν γὰρ ἀποθνήσκειν.  
 de-él -al hijo estaba-a-punto pues de-morir  
[G0846](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3195](#) [G1063](#) [G0599](#)

Este, como oyó que Jesús venía de Judea á Galilea, fué á él, y rogábale que descendiese, y sanase á su hijo, porque se comenzaba á morir.

48 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς αὐτόν, Ἐὰν μὴ σημεῖα καὶ τέρατα  
 dijo entonces \* Iēsoús hacia -él Si-no \* señales y prodigios  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#)

ἴδητε, οὐ μὴ πιστεύσητε.  
 viereis no \* creeréis  
[G3708](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

Entonces Jesús le dijo: Si no viereis señales y milagros no creeréis.

49 λέγει πρὸς αὐτόν ὁ βασιλικὸς, Κύριε, κατάβηθι πρὶν ἀποθανεῖν τὸ  
 dice hacia -él el oficial-real Señor descende antes-que muera -el  
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0937](#) [G2962](#) [G2597](#) [G4250](#) [G0599](#) [G3588](#)

παιδίον μου.  
 niño de-mí  
[G3813](#) [G1473](#)

El del rey le dijo: Señor, descende antes que mi hijo muera.

50 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πορεύου, ὁ υἱὸς σου ζῆ. ἐπίστευσεν ὁ  
 dice -a-él \* Iēsoús Ve el hijo de-ti vive creyó el  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2198](#) [G4100](#) [G3588](#)

ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ὃν εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύετο.  
 hombre -a-la palabra que dijo -a-él \* Iēsoús y se-fue  
[G0444](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4198](#)

Dícele Jesús: Ve, tu hijo vive. Y el hombre creyó á la palabra que Jesús le dijo, y se fué.

51 ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος, οἱ δοῦλοι «αὐτοῦ» ὑπήντησαν αὐτῷ,  
 ya y de-él descendiendo los siervos de-él salieron-al-encuentro -a-él  
[G2235](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2597](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G5221](#) [G0846](#)

λέγοντες, ὅτι ὁ παῖς αὐτοῦ ζῆ.  
 diciendo que el niño de-él vive  
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G2198](#)

| Y cuando ya él descendía, los siervos le salieron á recibir, y le dieron nuevas, diciendo: Tu hijo vive.

52 ἐπύθετο οὖν τὴν ὥραν παρ' αὐτῶν, ἐν ᾗ κομψότερον ἔσχεν.  
 averigüó entonces -la hora de -ellos en -la-cual mejor tuvo  
[G4441](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2866](#) [G2192](#)

εἶπαν οὖν αὐτῷ ὅτι, Ἐχθὲς ὥραν ἐβδόμην, ἀφῆκεν αὐτὸν ὁ πυρετός.  
 dijeron entonces -a-él \* Ayer hora séptima dejó -a-él la fiebre  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5504](#) [G5610](#) [G1442](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4446](#)

| Entonces él les preguntó á qué hora comenzó á estar mejor. Y dijéronle: Ayer á las siete le dejó la fiebre.

53 ἔγνω οὖν ὁ πατὴρ ὅτι [ἐν] ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ ἐν ᾗ εἶπεν  
 supo entonces el padre que en aquella \* hora en -la-cual dijo  
[G1097](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3004](#)

αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὁ υἱός σου ζῆ. καὶ ἐπίστευσεν αὐτός, καὶ ἡ  
 -a-él \* Iēsoûs El hijo de-ti vive y creyó él-mismo y la  
[G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2198](#) [G2532](#) [G4100](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

οἰκία αὐτοῦ ὅλη.  
 casa de-él toda  
[G3614](#) [G0846](#) [G3650](#)

| El padre entonces entendió, que aquella hora era cuando Jesús le dijo: Tu hijo vive; y creyó él y toda su casa.

54 Τοῦτο δὲ πάλιν δεύτερον σημεῖον ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἐλθὼν  
 Esta y otra-vez segunda señal hizo \* Iēsoûs habiendo-venido  
[G3778](#) [G1161](#) [G3825](#) [G1208](#) [G4592](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#)

ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν.  
 de -la Ioudaía a -la Galilaía  
[G1537](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

| Esta segunda señal volvió Jesús á hacer, cuando vino de Judea á Galilea.